

N° 3774.

ESPAGNE ET LITHUANIE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la réduction des taxes de visa des passeports pour les touristes des deux pays. Kaunas, le 7 septembre 1935.

SPAIN AND LITHUANIA

Exchange of Notes constituting an Arrangement for the Reduction of Charges for Passport Visas for Tourists of Both Countries. Kaunas, September 7th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3774. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE SPANISH AND LITHUANIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT FOR THE REDUCTION OF CHARGES FOR PASSPORT VISAS FOR TOURISTS OF BOTH COUNTRIES. KAUNAS, SEPTEMBER 7TH, 1935.

French official text communicated by the Spanish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place November 25th, 1935.

I.

LITHUANIAN MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

KAUNAS, *September 7th*, 1935.

SIR,

I have the honour to inform you that the Lithuanian Government agrees with the Spanish Government to conclude, by means of an exchange of notes, an Arrangement in the following terms for the reduction of charges in respect of Lithuanian and Spanish passports :

(1) As from the date of the entry into force of the present Arrangement, the central authorities in Lithuania and in Spain, and also their diplomatic and consular representatives, shall apply in respect of Lithuanian passports and Spanish passports the reduced visa charge, which shall be 20 litas and 10 gold pesetas respectively for the entry visa valid for one month, and 2 litas and 1 gold peseta respectively for the transit visa.

(2) These reductions shall be granted to tourists only, and in no case to nationals of either country desiring to go to the other for the purpose of finding employment there.

(3) The transit visa entitles the holder only to pass through the territory of the State concerned and to land in the ports of that State during the period of call of a vessel.

(4) The Lithuanian Government will consider the Arrangement as concluded on receiving from the Spanish Legation a note similar to the present.

(5) The present Arrangement shall enter into force on the thirtieth day after the date of the present note. It may be denounced by either Party and shall remain in force until the expiration of a period of three months after the date of its denunciation.

I have the honour to be, etc.

(Signed) R. BIZAUSKAS.

Monsieur J. de Encio,
Spanish Chargé d'Affaires
in Lithuania.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

SPANISH LEGATION.

No. 118 — PA. 5.

KAUNAS, *September 7th*, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that the Spanish Government agrees with the Lithuanian Government to conclude, by means of an exchange of notes, an Arrangement in the following terms for the reduction of charges in respect of Spanish and Lithuanian passports :

(1) As from the date of the entry into force of the present Arrangement, the central authorities in Spain and in Lithuania, and also their diplomatic and consular representatives, shall apply in respect of Spanish passports and Lithuanian passports the reduced visa charge, which shall be 10 gold pesetas and 20 litas respectively for the entry visa valid for one month, and 1 gold peseta and 2 litas respectively for the transit visa.

(2) These reductions shall be granted to tourists only, and in no case to nationals of either country desiring to go to the other for the purpose of finding employment there.

(3) The transit visa entitles the holder only to pass through the territory of the State concerned and to land in the ports of that State during the period of call of a vessel.

(4) The Spanish Government will consider the Arrangement as concluded on receiving from Your Excellency a note similar to the present.

(5) The present Arrangement shall enter into force on the thirtieth day after the date of your reply as mentioned above. It may be denounced by either Party and shall remain in force until the expiration of a period of three months after the date of its denunciation.

I have the honour to be, etc.

(Signed) J. DE ENCIO.

His Excellency
Monsieur Stasys Lozoraitis,
Minister for Foreign Affairs,
Kaunas.